

# E12 - The Most Terrible Demon King

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00] Seika**

You want me to represent  
the current student body

**[00:03] Seika**

during the welcome ceremony  
for the new students?

**[00:05] Principal**

As a student,  
it is an honor to be asked.

**[00:09] Principal**

It'll help you find  
government employment, too.

**[00:12] Principal**

Not that I imagine you care about that...

**[00:17] Principal**

But that's how it is for normal students.

**[00:21] Seika**

Yes, I'm sure.

**[00:27] Yuki**

Seika, are you sure it was okay to accept?

**[00:32] Seika**

Yeah, it's fine.

**[00:34] Yuki**

You'll be standing out again...

**[00:37] Seika**

This isn't standing out. It's very normal.

**[00:42] Seika**

Lately, I've been wondering if dying  
like I did in my last life

**[00:48] Seika**

made me a bit of a coward.

**[00:51] Seika**

If maybe I didn't need to find somebody  
to be the strongest in my place.

**[01:00] Seika**

I don't regret meeting them or anything.

**[01:05] Seika**

The academy's a good place.

**[01:07] Seika**

And I'm interested in my upcoming  
life as an adventurer, too.

**[01:12] Seika**

But from now on, I'm going  
to act a little more normal.

**[01:16] Seika**

Like a normal person, not someone  
who's terrified of standing out.

**[01:21] Yuki**

Then, are you going to act  
like a normal person,

**[01:25] Yuki**

and run from the enemy that's  
coming, instead of facing them?

**[01:30] Seika**

Oh, I'll deal with them somehow.

**[01:34] Yuki**

Seika, normal people can't do that.

**[01:40] Seika**

I don't have a choice. I'm already involved.

**[01:43] Seika**

And it's easy for me.

**[01:47] Seika**

As long as they don't know who  
did it, it's not a problem.

**[01:51] Yuki**

Seika...

**[01:53] Seika**

Yuki, stay close to me.

**[01:57] Seika**

We're going to get a little busy.

**SIGN** The Reincarnation of  
the Strongest Exorcist in Another World

**[03:33] Zornnem**

*This is just a normal city,*

**[03:36] Zornnem**

*with a slightly larger number of  
students studying magic than most.*

**[03:40] Zornnem**

*There are no monster-hunting adventurers,  
or crack Imperial troops stationed here.*

**[03:46] Zornnem**

*The hero is still a child.*

**[03:48] Zornnem**

*Nothing here is a threat to this party.*

**[03:52] Zornnem**

*So what is this fear?*

**[03:54] Zornnem**

*Is it because of the weight of my mission?*

**[03:58] Zornnem**

It's time to do what we came here for!

**[04:02] Zornnem**

We will now find and kill the hero.

**[04:05] Zornnem**

Let's go over the plan again.

**[04:07] All**

Right.

**[04:09] Zornnem**

We will drive the students towards the center building from all four directions,

**[04:15] Zornnem**

and continue our slaughter there.

**[04:18] Zornnem**

If you find anyone that looks like they might be the hero,

**[04:20] Zornnem**

use your dedicated magic items to send the signal.

**[04:25] Zornnem**

Even if you can't find the hero,

**[04:27] Zornnem**

if we cause enough chaos, we'll be able to lure them out.

**[04:31] Zornnem**

We are here today to accomplish a noble deed,

**[04:34] Zornnem**

for the sake of the demons, and our future!

**[04:37] Zornnem**

And...

**[04:38] Zornnem**

We will return home with all of us alive!

**[04:44] Lo Ni**

Captain, I'm thinking this is gonna work!

**[04:49] Zornnem**

Yeah.

**[04:50] Lo Ni**

Meede, Di, and the rest are all raring to go.

**[04:53] Lo Ni**

And I know we won't lose to anybody!

**[04:57] Lo Ni**

Right, Muderev?

**[04:59] Muderev**

Indeed!

**[05:00] Muderev**

That's exactly what I wanted to hear!

**[05:02] Muderev**

Keep a strong heart at all times!

**[05:05] Muderev**

That's what you need to do if you want to accomplish great things.

**[05:07] Muderev**

A weak heart renders you incapable of doing anything, least of all war!

**[05:14] Pyrslaria**

I've heard that at least six times.

**[05:16] Gull Ganis**

You don't need to tell us.

We've heard it many times.

**[05:20] Muderev**

It's worth hearing over and over, isn't it?

**[05:22] Pyrslaria**

Quiet.

**[05:23] Lo Ni**

Now, now.

**[05:25] Zormnem**

Let's go!

**[05:31] Zormnem**

*I know we can do this...*

**[05:33] Zormnem**

*Our party can do this!*

**[05:42] Gull Ganis**

Fog?

**[05:44] Gull Ganis**

There wasn't any fog outside the walls.

**[05:47] Gull Ganis**

No changing the plan now...

**[05:52] Gull Ganis**

Better than nothing, I guess.

**[05:57] Students**

Aww, lucky. I wish I could've gone.

**[05:59] Students**

Really? Let's go next time.

**[05:59] Gull Ganis**

Peace has addled their brains.

**[06:02] Gull Ganis**

Don't blame me for this.

**[06:03] Gull Ganis**

My brother died before  
he could fulfill his goal...

**[06:08] Gull Ganis**

but I will not!

**[06:16] Gull Ganis**

What is this?

**[06:22] Lo Ni**

Looks like it worked.

**[06:24] Lo Ni**

Look at this fog, though!

**[06:28] Lo Ni**

Not that it bothers me!

**[06:31] Lo Ni**

I've got a good sense of direction!

**[06:34] Pyrslaria**

Lately you've really been  
someone we can count on, Lo Ni.

**[06:37] Lo Ni**

You're awake?

**[06:39] Pyrslaria**

Yeah.

**[06:41] Lo Ni**

Where's this coming from?

You never compliment me.

**[06:45] Pyrslaria**

I was just thinking you've gotten stronger.

**[06:49] Lo Ni**

I have? I haven't changed a bit.

**[06:52] Lo Ni**

It's Meede and Di that are doing the work.

**[06:55] Lo Ni**

I'm still the weakest of us all.

**[06:59] Pyrslaria**

No, I think you're stronger than me now.

**[07:03] Pyrslaria**

You've gotten better at using your monsters.

**[07:06] Pyrslaria**

And your heart, too...

**[07:09] Lo Ni**

Really?

**[07:10] Lo Ni**

I was the best tamer in my village.

**[07:13] Lo Ni**

So I thought nobody could ever beat me!

**[07:16] Lo Ni**

But then I met the captain and Muderev,

**[07:19] Lo Ni**

I went on a journey,  
and so many things happened...

**[07:21] Lo Ni**

I feel like I've been taught  
how weak I really am.

**[07:24] Pyrslaria**

I have a little more confidence now, too.

**[07:29] Lo Ni**

You do?

**[07:30] Lo Ni**

You were the strongest in  
your village, too, right?

**[07:33] Pyrslaria**

This power is useless in times of peace.

**[07:38] Pyrslaria**

Because of it, I sleep constantly.

**[07:42] Pyrslaria**

I caused lots of problems for everybody.

**[07:48] Pyrslaria**

But today... I feel like I can  
finally hold my head high.

**[07:52] Pyrslaria**

I can't wait to tell Mom and  
Dad that I defeated the hero.

**[08:00] Lo Ni**

Yeah.

**[08:02] Lo Ni**

We need to hurry up and  
get this over with, then.

**[08:11] Lo Ni**

Go!

**[08:19] Lo Ni**

What? Come back!

**[08:29] Lo Ni**

What's this?

**[08:34] Muderev**

I don't see anyone.

**[08:36] Muderev**

Is this a place no one goes to?

**[08:40] Muderev**

I can't cause a ruckus here.

**[08:46] Muderev**

My sturdy club has been damaged!

**[08:48] Muderev**

Strong one, tell me your name!

**[08:57] Mabel**

What are you?

**[08:59] Muderev**

I am Muderev the ogre!

**[09:02] Muderev**

The one who will defeat you!

**[09:05] Mabel**

Where were you hired?

**[09:07] Mabel**

There was nobody like you in  
the Merchants Association.

**[09:10] Muderev**

Merchants Association?

**[09:12] Muderev**

I have no idea what you're talking about.

**[09:15] Mabel**

It doesn't matter.

**[09:16] Mabel**

I won't let you take another step.

**[09:34] Muderev**

You're staying on the defensive, are you?

**[09:39] Muderev**

*That skill...*

**[09:41] Muderev**

*Impossible!*

**[09:42] Muderev**

*Her strike is so heavy... but she's so agile!*

**[09:47] Muderev**

*A worthy opponent!*

**[09:51] Muderev**

*It's light!*

**[09:58] Muderev**

You fool! It'll take more than that...

**[10:00] Mabel**

You're the fool.

**[10:06] Mabel**

Even I can use this much magic.

**[10:07] Mabel**

Stay put.

**[10:09] Muderev**

No, I'm sorry, but...

**[10:15] Muderev**

Zormnem tells me I've got  
resistance to all magic elements!

**[10:24] Muderev**

Fight me with power, not tricks!

**[10:45] Muderev**

How strange...

**[10:55] Gull Ganis**

Zor, this isn't the rendezvous point, right?

**[11:01] Gull Ganis**

For some reason, I found myself coming here...

**[11:04] Zornnem**

Yes. So did I.

**[11:09] Muderev**

Zornnem? Gull Ganis?

**[11:11] Muderev**

Is that you?

**[11:13] Lo Ni**

Huh? Guys?

**[11:15] Pyrslaria**

What are you doing here?

**[11:17] Zornnem**

You, too?

**[11:19] Pyrslaria**

Yes... but the humans are kind of strange.

**[11:23] Zornnem**

For you, too, then?

**[11:25] Zornnem**

It was the same for me.

**[11:27] Zornnem**

I tried to slay them but felt nothing  
as the blade passed through.

**[11:30] Zornnem**

Instead, I found these strange  
talismans on the ground.

**[11:33] Zornnem**

Is it some kind of magic?

**[11:35] Lo Ni**

Oh, we saw them, too?

**[11:38] Muderev**

As did I!

**[11:41] Gull Ganis**

Me, too!

**[11:45] Lo Ni**

Captain, something weird's going on here...

**[11:49] Zornnem**

*Something's very wrong...*

**[11:51] Zornnem**

*We can't continue the mission.*

**[11:53] Zornnem**

Retreat...

**[11:54] Seika**

Kokoro se yo, kawatare ni komu warabe no

**[12:01] Seika**

kiba mo arawa ni hi wo matowamu wo

**[12:09] Seika**

This was a poem by a certain  
swordsman who battled ayakashi.

**[12:15] Seika**

"Be wary of visitors who come at dusk.

**[12:18] Seika**

What looks like a child may suddenly bare  
fangs and wreath itself in unholy fire."

**[12:24] Seika**

That's what it means.

**[12:27] Seika**

You didn't realize, did you...

**[12:29] Seika**

that every person here  
is one of my shikigami...

**[12:36] Seika**

Oh, but you, big guy...  
The girl you fought was real.

**[12:41] Seika**

She's strong, isn't she?

**[12:43] Muderev**

Hmm... I can tell you are strong!

**[12:49] Muderev**

And far stronger than most!

**[12:52] Muderev**

I could not ask for a better opponent!

**[12:55] Muderev**

I challenge you—

**[13:00] Seika**

Oops. He's dead.

**[13:03] Seika**

I didn't realize his resistance  
to my curses was so low.

**[13:07] Seika**

I once battled a bandit leader who ran at me

**[13:09] Seika**

even after being hit with this spell,  
blood dripping from his neck.

**[13:14] Seika**

Guess he should've trained harder.

**[13:19] Lo Ni**

Pyrsalaria!

**[13:21] Zormnem**

Don't...

**[13:23] Pyrsalaria**

Die.

**[13:29] Seika**

An evil eye, huh?

**[13:30] Seika**

You're a tria, aren't you?

**[13:33] Seika**

Your evil eye is more powerful  
than that of a human's.

**[13:35] Seika**

But I'm afraid you won't be  
able to turn me to stone.

**[13:40] Seika**

Here, have a shot against mine.

**[13:43] Seika**

Summoning.

**[13:46] Seika**

White Snake.

**[14:09] Lo Ni**

Pyrslaria!

**[14:10] Seika**

How did you like that? An evil gaze  
powerful enough to stop your heart...

**[14:17] Gull Ganis**

But that snake's eyes...

**[14:20] Seika**

Some snakes have a third eye.

**[14:24] Seika**

This is the White Snake, an ayakashi  
that was originally an aged viper.

**[14:28] Seika**

It used infrared rays near its nose to...

**[14:41] Lo Ni**

Be my friend!

**[14:47] Lo Ni**

I've always been able to become friends  
with anybody, just by talking to them!

**[14:52] Zormnem**

No! Run, Lo Ni!

**[15:01] Gull Ganis**

What was the point of that?

**[15:03] Gull Ganis**

Oh, was he trying to tame it?

**[15:07] Gull Ganis**

That's not going to work on an  
ayakashi born of human hate...

**[15:13] Zormnem**

*Nothing about him is normal...*

**[15:17] Zormnem**

*I knew from the start that challenging*

*that monster was a mistake!*

**[15:24] Zornnem**

*I was wrong to think this party  
had any chance of defeating him!*

**[15:32] Gull Ganis**

Zor! I'll distract him!

**[15:36] Gull Ganis**

You can...

**[15:37] Zornnem**

No!

**[15:39] Zornnem**

You run!

**[15:40] Zornnem**

*Run!*

**[15:43] Zornnem**

You must survive!

**[15:45] Zornnem**

Survive and tell our fellows!

**[15:50] Gull Ganis**

You saw, didn't you?

**[15:51] Gull Ganis**

Who is he?

**[15:54] Zornnem**

That's...

**SIGN** Seika Lamprogue

**[15:58] Zornnem**

The demon king!

**[16:01] Gull Ganis**

Wh-What are you saying?

**[16:03] Zornnem**

Go back and tell them! No matter what!

**[16:06] Zornnem**

I know you came to kill the hero.

**[16:11] Zornnem**

But I'm sorry, you won't  
be able to kill Amyu.

**[16:15] Zornnem**

She's got me protecting her.

**[16:20] Zornnem**

He was born...

**[16:22] Zornnem**

in the worst possible way.

**[16:24] Zornnem**

The most terrible demon king...

**SIGN** Episode 12:

The Most Terrible Demon King

**[16:27] Zornnem**

has joined the side of the humans!

**[16:29] Seika**

You guys done?

**[16:32] Zornnem**

Go! I'll buy time!

**[16:35] Gull Ganis**

No, Zor! You come, too!

**[16:38] Zornnem**

We won't both be able to escape.

**[16:39] Zornnem**

But with your teleportation magic,  
perhaps you can get out of here alone!

**[16:44] Zornnem**

Don't let everyone's sacrifice be in vain!

**[16:49] Seika**

You guys ready to die, then?

**[16:53] Zornnem**

Hurry, Ganis!

**[17:15] Seika**

One got away, I guess.

**[17:23] Gull Ganis**

Damn it... Damn it all!

**[17:27] Gull Ganis**

That's the demon king?

**[17:30] Gull Ganis**

That's... That's impossible!

**[17:50] Gull Ganis**

What is this?

**[17:54] Gull Ganis**

Did he do this?

**[17:58] Gull Ganis**

Who is that demon king?

**[18:09] Seika**

Well, not that it matters if he got away.

**[18:15] Yuki**

I'm terrified, Seika...

**[18:18] Yuki**

You don't even need a catalyst  
for your curses, do you?

**[18:25] Yuki**

You were able to use a simple  
talisman to do that...

**[18:28] Seika**

I do. Without some hair or blood,  
there's a bunch of limits on the spell.

**[18:35] Seika**

And...

**[18:36] Seika**

I was feeling a little lazy.

**[18:40] Seika**

Mabel.

**[18:42] Mabel**

Seika, where is he?

**[18:43] Seika**

"He"?

**[18:44] Mabel**

An assassin from the Merchants Association!

**[18:46] Mabel**

He must still be looking for me!

**[18:49] Mabel**

And if he can't find me,  
he might hurt someone else!

**[18:53] Mabel**

I have to stop him!

**[18:54] Mabel**

You were the one who saved  
me back there, right?

**[18:57] Mabel**

If you know where he is, tell me!

**[18:59] Mabel**

Everyone's in danger!

**[19:01] Seika**

*A spell to keep people away won't work  
if that person has a strong goal in mind.*

**[19:06] Seika**

*She's been on guard for assassins from the  
association this whole time, hasn't she?*

**[19:13] Seika**

Mabel, calm down.

**[19:15] Seika**

Were you worried about the  
other students before yourself?

**[19:19] Seika**

Not many people can be like that.

**[19:21] Seika**

It takes kindness and courage.

**[19:23] Mabel**

Forget that! He's still out there!

**[19:25] Seika**

He wasn't after you. He was after the hero.

**[19:30] Mabel**

Amyu?

**[19:31] Mabel**

Then we have to do something!

**[19:34] Seika**

It's dealt with, so don't worry.

**[19:38] Mabel**

Did you defeat him, Seika?

**[19:41] Seika**

Don't tell the others, Mabel.

**[19:52] Amyu**

You that scared of a little speech?

**[19:54] Seika**

I'm not scared.

**[19:57] Yifa**

I'd be really nervous!

**[20:00] Seika**

How was it for you?

**[20:02] Amyu**

You mean when I did my speech  
for the incoming class?

**[20:05] Amyu**

I wasn't nervous at all.

**[20:08] Amyu**

I was a little bit of a bad girl back then,  
so I was like, "This whole speech thing is stupid!"

**[20:14] Amyu**

I think if I did it now, I'd be nervous.

**[20:18] Amyu**

The demons interrupted my speech, though.

**[20:23] Seika**

What were you going to say?

**[20:24] Amyu**

Um, "I only came to this  
school to get stronger."

**[20:30] Amyu**

"The strength I seek is the  
strength of an adventurer."

**[20:33] Amyu**

"The strength to defeat monsters  
and protect my friends."

**[20:37] Amyu**

"Everyone here wants a  
different kind of strength."

**[20:40] Amyu**

"But if you seek strength, we are  
comrades who share the same goal."

**[20:46] Amyu**

"Let's all do our best together!"

**[20:48] Amyu**

Something like that?

**[20:51] Seika**

That's a good speech.

**[20:53] Yifa**

I wish I could've heard it  
at the entrance ceremony.

**[20:56] Amyu**

Really? Thanks, Yifa.

**[20:57] Seika**

*She has no idea that those  
demons were after her.*

**[21:04] Seika**

*Or that the same thing  
happened just the other day.*

**[21:08] Seika**

I'll be going, then.

**[21:10] Yifa**

Good luck, Seika.

**[21:12] Mabel**

Good luck.

**[21:14] Amyu**

I can't wait to see what you say.

**[21:17] Seika**

It won't be anything that special.

**[21:19] Seika**

I'm just going to get it over with.

**[21:23] Leader**

No one move!

**[21:24] Leader**

We are the Dirac Knights!

**[21:26] Leader**

I am here at the order of  
my master, Marquis Grevil.

**[21:29] Leader**

Is the girl named Amyu here?

**[21:32] Amyu**

Um, I'm Amyu.

**[21:37] Leader**

Out of the way.

**[21:38] Leader**

You are Amyu, daughter of  
the adventurer Clauden, yes?

**[21:41] Amyu**

Yes. What do you want with me?

**[21:44] Leader**

You have committed crimes against the empire.

**[21:46] Leader**

You committed a grave crime

by slaying a demon emissary

**[21:52] Leader**

who visited the academy the other day.

**[21:56] Leader**

You admit this, don't you?

**[21:58] Amyu**

Huh? What are you talking about?

**[22:00] Leader**

Arrest her!

---

Revision #1

Created 2024-04-29 18:17:41 UTC by whimsee

Updated 2024-04-29 18:17:41 UTC by whimsee